

まるごと 日本のことばと文化

中級 1(B1)

スクリプト・テキストの翻訳

(ロシア語)

Перевод текстов для аудирования

(Русский)

Торіс 1 Встреча с новыми людьми

PART 1 Всем здравствуйте

Ведущий: Хорошо, а теперь, пожалуйста, представьтесь все по очереди.

①

Ямасита: Здравствуйте, меня зовут Ямасита-Гарсия Томоко. Здесь я вышла замуж и живу уже 30 лет. Э... Сейчас я работаю в туристической фирме. Я часто сталкиваюсь с трудностями, но мне нравится помогать людям, поэтому, я думаю, что мне подходит эта работа. Моё хобби - рисовать картины, и по выходным я обычно делаю наброски в местном парке. Мне кажется, что я достаточно общительная по своему характеру. Мне бы хотелось завести дружбу со многими людьми. Приятно познакомиться.

Мужчина: Ой, извините, я немного не понял по поводу Вашего характера... Как Вы сказали?

Ямасита: "Общительная". Ну, мне нравится общаться с людьми.

Мужчина: А, понятно. Спасибо.

Ведущий: Хорошо, пожалуйста, следующий.

②

Кимура: Привет. Я немного нервничаю. Я - Кимура. Ой, Кэн Кимура. Имя Кэн пишется тем же иероглифом, который входит в состав слова "здоровье". Я студент третьего курса, но сейчас я учусь за границей, занимаюсь в этой языковой школе. Эмм... По поводу хобби, как такового хобби у меня нет. Ну разве что, я люблю смотреть фильмы. Ну, пока я нахожусь здесь, я хотел бы попутешествовать по разным местам. Если Вы знаете места, куда стоит съездить, расскажите, пожалуйста. Ну, наверное, всё. Приятно познакомиться.

Ведущий: Хорошо, последний участник, пожалуйста.

③

Савада: Здравствуйте. Я Савада Нобуко. 3 месяца назад моего мужа перевели по службе, и мы всей семьёй переехали сюда. У нас есть восьмилетняя дочь. Ну, когда мы жили в Японии, я тоже работала, но сейчас я домохозяйка. Здесь дома не такие, как в Японии, они просторные и, поэтому тяжело делать уборку по дому. А наша дочь учится не в школе для японцев, а в международной школе, поэтому мне очень сложно читать раздаточный материал, который она приносит из школы. Ну... В Японии я входила в кружок любительского оркестра, было бы здорово, если бы я могла заниматься тем же самым здесь. Я многого не знаю о жизни здесь, пожалуйста, расскажите мне об этом. Приятно познакомиться.

Ведущий: Хорошо, последний участник, пожалуйста.

④

Мацуда: Э... Здравствуйте. Меня зовут Мацуда Тосинори. В Японии я работал в рекламном агентстве, ну... после того как я вышел на пенсию, я приехал сюда. В Японии я работал каждый день с утра до вечера, поэтому, после выхода на пенсию, я захотел спокойно отдохнуть за границей и приехал сюда. Сейчас мы живём вдвоём с женой. Ну... что касается жены, она каждый день занята: ходит за покупками, на вечеринки с друзьями, посещает разные места. Ну а я, по большей части, бываю дома, но вот такая встреча показалась мне интересной, поэтому я пришёл сюда, чтобы поучаствовать. Приятно познакомиться.

Женщина: Извините, я немного не поняла. Где Вы сказали, Вы работали в Японии?

Мацуда: В рекламном агентстве. Ну, компания, которая создаёт рекламу.

Женщина: А, понятно. Спасибо.

PART 2 Извините за беспокойство

- Кэти: Извините за беспокойство, но Вы случайно не японка?
- Нисияма: Да, японка.
- Кэти: Я так и думала. Вы только что разговаривали по телефону на японском языке.
- Нисияма: Вы говорите по-японски?
- Кэти: Да, я сейчас изучаю японский. Меня зовут Кэти.
- Нисияма: Вот это да! Здесь по-японски! Я удивлена! Я - Нисияма..
- Кэти: Госпожа Нисияма, Вы ведь часто ходите на йогу сюда. Вы живёте недалеко?
- Нисияма: Да, я живу вон в том доме неподалёку. А Вы?
- Кэти: Я тоже живу неподалёку. Извините за любопытство, но что Вы делаете в Австралии?
- Нисияма: Я домохозяйка. В прошлом году мужа перевели по службе сюда, и мы переехали из Токио всей семьёй. Кстати, Кэти, Вы очень хорошо говорите по-японски. Где Вы изучаете японский?
- Кэти: Нет, я еще не очень хорошо говорю по-японски. Сейчас я занимаюсь в центре японской культуры в Сиднее. Раньше, когда я училась в старшей школе, я учила японский, но сразу всё забыла. Поэтому 3 года назад я начала учить японский снова. Мне также интересна японская культура. Я люблю японскую кухню, раз в неделю я хожу на занятия по японским барабанам.
- Нисияма: Правда? Японские барабаны? Потрясающе!
- Кэти: Госпожа Нисияма, а не могли бы Вы иногда разговаривать со мной по-японски? Я хоть и изучаю японский, а шансов поговорить с японцами не так много...
- Нисияма: Конечно. У меня тоже здесь не много друзей, я буду очень рада.
- Кэти: Здорово. Не могли бы Вы мне потом сказать Ваш адрес электронной почты.

PART 3 Меня зовут Май. Приятно познакомиться

- Ведущий: Итак, а теперь, госпожа Май, представьтесь, пожалуйста.
- Май: Здравствуйте, я Май. Ну, сегодня я впервые участвую в кружке "Беседы на японском". А начала я изучать японский, э... 3 года назад. Поводом для изучения стало то, что я смотрела японское анимэ. Ммм... тяжело изучать японский после работы. Однако, благодаря преподавателям и друзьям я с удовольствием продолжаю изучение японского. Ну, сейчас я выполняю работу, связанную с импортом и экспортом на японском предприятии. На работе я особо не использую японский, но мне бы хотелось научиться общаться по-японски с японскими сотрудниками. Ну, я решила принять участие в данном кружке, потому что хотела иметь много японских друзей. А моё хобби - это посещать разные места и пробовать различную еду. Что касается еды, то мне очень нравится, как кушать, так и готовить. Я также люблю беседовать, поэтому не стесняйтесь подойти и поговорить со мной. Прошу любить и жаловать.

PART 4 Не стесняйтесь, подпишитесь на меня**Рекомендуемые пользователи**

Каорин: Домохозяйка, которая 4-й год живёт за границей. Живу в Лондоне. Мама 7-летней дочки. Болтаю о повседневной европейской жизни. Заинтересована в поддержании знания японского языка у своей дочери. В последнее время мне нравится делать выпечку, заниматься зумба фитнесом, посещать картинные галереи. Надеюсь, что познакомлюсь со многими людьми здесь. Пожалуйста, не стесняйтесь становиться моими подписчиками.

Огавара Хироси:

Преподаватель японского, который преподаёт в частном университете. Специализируюсь в японском произношении. Мои книги: "Поразительный японский", "Давайте изучать произношение" и т.д. В настоящее время изучаю вьетнамский онлайн. Темы общения особо не связаны с моей работой, главным образом, говорю о музыке. Мой любимый композитор—Рахманинов. Мечтаю в будущем переселиться на южные острова и вести тихую спокойную жизнь.

Бутян: Бизнесмен, который любит ездить на горячие источники, пить японское вино, петь и путешествовать. Знак зодиака - весы, первая группа крови. В настоящее время я очень сильно увлечён японским языком. По выходным я преподаю японский в местном волонтерском кружке. Мне нравится общаться с иностранцами. У меня есть кошка. Мою любимый фильм "Камомэ" (Столовая для чаек).

Фу: Привет! Я аспирант, который изучает японский в Канаде. Я родом из Сингапура, живу в Торонто. Через этот аккаунт я общаюсь на японском. Не судите меня за мой странный японский. Я бы хотел обмениваться информацией с японцами и людьми, изучающими японский по всему миру. Рада познакомиться!

Тopic 2 Еда, которую я рекомендую

PART 1 Здесь очень вкусная рыба

Слушатель: Если говорить о японских ресторанах, то какой бы Вы порекомендовали?

①

А (Мужчина): Дайте-ка подумать. Если Вы хотите попробовать вкусную японскую еду, то, я думаю, что "Мусаси" это то, что надо. Шеф-повар ресторана японец, поэтому там можно поесть настоящие японские блюда, которые не отличаются от тех, что подают в самой Японии.

Слушатель: Правда?

А (Мужчина): Тэмпура и скияки очень вкусные, но особенно восхитительная в этом ресторане рыба.

Слушатель: Восхитительная?

А (Мужчина): Ну, то есть вкусная. Рыба у них наисвежайшая, возможно, что там можно поесть гораздо более вкусные сасими, чем в обычном ресторане в Японии.

В (Женщина): Я согласна с Вами.

А (Мужчина): К тому же работники ресторана носят одежду в японском стиле, а обслуживание находится на том же уровне, что и в Японии. Но там достаточно дорого.

С (Женщина): Да.

В (Женщина): Да, точно.

②

В (Мужчина): Если Вы хотите заведение подешевле, то есть ресторан под названием "Ойсий". Это ресторан в стиле шведского стола.

Слушатель: А что такое шведский стол?

В (Мужчина): Э... это буфет, где можно есть сколько угодно и что угодно. Поэтому, в любом случае, я рекомендую этот ресторан, когда Вы хотите попробовать много разных блюд одновременно.

Слушатель: Вот это да!

В (Мужчина): Правда, мне кажется, что по вкусу блюда там отличаются от тех, что подают в Японии. Там тамагояки как омлет, а что касается суши, то там их практически нет, а есть куриные котлеты с авокадо в виде роллов.

А (Мужчина): А...

В (Мужчина): Хотя по вкусу блюда неплохие.

③

С (Женщина): Кстати, японский рамэн сейчас здесь также популярен. Недавно здесь открыли ресторан "Такэми", и там подают настоящий рамэн.

Слушатель: Вот это да!

А (Мужчина): Да, то заведение.

С (Женщина): Этот ресторан не уступит другим известным ресторанам в Японии.

Слушатель: Это правда?

С (Женщина): Они используют бульон, приготовленный из курицы и овощей...

Слушатель: Бульон?

С (Женщина): Ну это суп, он вкусный.

Слушатель: Вот это да!

С (Женщина): И цены там не особо высокие. Но это заведение всегда переполнено посетителями, там выстраиваются огромные очереди, особенно по выходным. В этом минус заведения.

В (Женщина): Да, это точно.

④

В (Женщина): Есть такое секретное место: пекарня под названием "Пекарня моя любовь".

Слушатель: Пекарня?

В (Женщина): Слово пекарня особо не ассоциируется с японской едой, но весь хлеб, который там продаётся, сделан в японском стиле, поэтому обязательно сходите туда. Японский хлеб мягкий и воздушный.

С (Женщина): Да, это точно.

D (Женщина): Да, немного дороговато только. Но у них есть самые разные виды хлебных изделий, например, хлеб со сладкой бобовой пастой - "анпан", сладкая булочка со вкусом дыни - "мэлонпан", хлеб с жареной гречневой лапшой - "якисобапан". И всё это очень вкусно.

Слушатель: Да? Правда?

D (Женщина): В пекарне продаётся не только хлеб, но и "данго"- круглые сладости из отбитого риса и "вагаси"—японские сладости. И также у них есть специально отведённое место, где можно поесть или можно просто попить чай.

PART 2 Мука для окономияки...

- Юпака: Так, давайте-ка посмотрим, похоже, здесь нет муки для Окономияки.
- Такацука: Обычно она здесь есть. Ну, ничего не поделаешь, тогда давайте используем пшеничную. У меня дома есть пшеничная мука.
- Юпака: Что? Пшеничная мука подойдет?
- Такацука: Да, если смешать пшеничную муку с порошковым бульоном, то на ней можно приготовить окономияки.
- Юпака: Вот это? Как это использовать?
- Такацука: Хорошенько перемешайте пшеничную муку с водой и яйцом, затем добавьте одну ложку бульона.
- Юпака: Вот как! А после этого, вон то... чем Вы посыпаете сверху, коричневое, из рыбы...
- Такацука: Сушеный тунец? А точно, сушеный тунец тоже нужно купить. Чуть не забыла.
- Юпака: А еще, наверное, нужно купить соус. Так, соус "тонкацу" (соус для свиной котлеты, прожаренной во фритюре)... полусладкий фруктовый соус... Похоже, здесь много всего, но какой нужен нам?
- Такацука: Дайте-ка подумать, а вот, нашла. Смотрите, вот он. Соус "Отафуку", он сладковатый и специальный для "окономияки".
- Юпака: Да?
- Такацука: Так, дома у нас уже есть яйца, капуста и мясо... Помимо этого, нужны ли какие-нибудь другие ингредиенты для "окономияки"?
- Юпака: Дайте-ка подумать. А как насчет моллюсков? В Таиланде есть блюдо под названием "хой тод", оно похоже на "окономияки", только с добавлением моллюсков. Я думаю, что они несомненно подойдут и к окономияки.
- Такацука: Это здорово, а где продаются моллюски?
- Юпака: Я думаю, лучше купить моллюски на рынке, там они дешевле и свежее, чем в супермаркете.
- Такацука: Хорошо, давайте так и сделаем. Но я хочу, чтобы Вы научили меня готовить также и "хой тод".
- Юпака: Ну тогда, давайте купим еще и кинзу, и соус чили.

PART 3 Обязательно попробуйте

- Чёлпон: Господин Мори, сегодня вечером я отведу Вас в киргизский ресторан.
- Мори: Что правда? А какие блюда есть в киргизской кухне?
- Чёлпон: Ну, есть много разных блюд, но мне кажется, что то, что придется по вкусу японцам, это лагман.
- Мори: Да? Лагман?
- Чёлпон: Да, лагман это лапша, приготовленная из пшеницы, ну... она белая и похожа на японский удон. Эту лапшу отваривают и сверху выкладывают обжаренные мясо и овощи. От мяса получается суп и поэтому блюдо очень вкусное. Мы часто посыпаем это блюдо петрушкой и едим.
- Мори: А...
- Чёлпон: Вообще-то, блюдо лагман есть и в других странах центральной Азии, и в зависимости от страны, существуют вариации этого блюда.
- Мори: А вот оно как!?
- Чёлпон: Если спросить японцев, какое у них любимое блюдо киргизской кухни, то они обычно называют лагман. Обязательно попробуйте.
- Мори: С удовольствием попробую это блюдо.

PART 4 Важный момент - добавить картошку

Окономияки с картошкой

Окономияки, которое отличается от обычного. Его особенность в добавлении картошки!

Ингредиенты: на 2 персоны

мука для окономияки 100 гр.

яйцо 1 шт.

вода 100 мл.

тонко нарезанное мясо 200 гр.

капуста 200 гр.

картошка 1 шт.

соус для окономияки, майонез (по вкусу)

★зеленые водоросли, стружка сушёного тунца (бонито), красный имбирь (по вкусу)

- 1 Почистите картофель, разрежьте его на части, варите пока не станет мягким, немного остудите и разомните.
- 2 Нарезьте соломкой капусту.
- 3 В большую миску положите муку для окономияки, воду, яйцо, картофель и хорошо размешайте. После этого добавьте капусту (2) и размешайте.
- 4 Пожарьте в сковороде или на "гэппан" (специальной нагревательной плите) мясо.
- 5 Налейте в сковороду или плиту "гэппан" масло и нагрейте его. Сделайте средний огонь, добавьте понемногу и равномерно ингредиенты (3).
- 6 Когда нижняя часть станет твёрдой, выложите на поверхность мясо (4).
- 7 Когда верхняя часть станет твёрдой, переверните массу и жарьте дальше.
- 8 Полейте соусом окономияки, майонезом, также по вкусу посыпьте ★ и блюдо готово!

Ключевой момент

В качестве ингредиентов можно использовать креветки, фарш, кукурузу, сыр, лук и т.д.

Если у Вас нет соуса для окономияки, то можно в обычный соус добавить кетчуп и немного перемешать, по вкусу он станет похож на соус окономияки.

Опыт приготовления по этому рецепту

Когда я жил за границей и захотел поесть окономияки, я попытался его сделать. Я попробовал добавить картофель и получилось вкусно. Я смог легко приготовить это блюдо.

PART 5 Рецепт простого скияки

Простой скияки (2 персоны)

Ингредиенты

тонко нарезанное мясо 300 гр.

лук-порей 1 шт.

китайская капуста 200 гр.

лапша сиратаки 1 уп.

яйцо 2 шт.

тофу 1 шт.

соус скияки 1 бутылка

(если его нет, то можно приготовить его самим, смешав воду, соевый соус, сахар, японское вино 50мл.)

Способ приготовления:

- 1 Порежьте на небольшие части лук-порей, китайскую капусту, сиратаки, тофу. Порежьте лук-порей по диагонали.
- 2 В сковороду или кастрюлю налейте масло и обжарьте мясо.
- 3 Добавьте соус скияки.
- 4 Добавьте лук-порей, китайскую капусту, сиратаки, тофу. Через пять минут блюдо готово!

Как кушать: Есть, макая в сырое яйцо. Также вкусно можно поесть и без яйца.

Тopic 3 Моя любимая музыка

PART 1 Конечно же энка

①

Слушатель: Госпожа Киёта?

Киёта: Да?

Слушатель: Ну, я бы хотела послушать какую-нибудь японскую музыку, есть ли что-то хорошее?

Киёта: Дайте-ка подумать. Эмм... Есть разные виды японской музыки, ну, например, Вы знаете "кодо"?

Слушатель: Нет, никогда об этом не слышала...

Киёта: Это японская знаменитая группа Вадайко.

Слушатель: Что? Вадайко...

Киёта: Группа Вадайко, ну, это группа японских барабанщиков.

Слушатель: А...

Киёта: Я два раза была на их концертах, и это было здорово. Большое количество людей, играющих на барабанах, было поистине впечатляющим. Ритм всех участников был единым, словно это был механизм, похоже они много тренируются.

Слушатель: Да? Как интересно.

②

Слушатель: Эй, Санаэ, а у тебя есть любимые японские певцы? Я бы хотела послушать какую-нибудь японскую музыку...

Санаэ: Японские певцы? Ну, мне нравится Кобукуро. Ты знаешь эту группу?

Слушатель: Нет, не знаю. Это Джей-поп?

Санаэ: Да. Но в Японии есть разные типы джей-попа, например, группы идолы, рэп группы и т.д. Среди них Кобукуро, наверное, можно назвать музыкальным джей-попом.

Слушатель: Да? А что это?

Санаэ: Это группа, состоящая из 2-х мужчин, оба очень хорошо поют, мелодии их песен красивые и они замечательно гармонируют в высоких и низких партиях.

Слушатель: Что? Гармонируют...

Санаэ: Гармонируют в высоких и низких партиях... Ну, высокие и низкие мелодии сгармонированны и красивы.

Слушатель: Хм...

Санаэ: Тексты их песен немного сложные, но глубокие. И такие песни, как "Сакура" и "Цветы, которые цветут только здесь" действительно трогают душу. Вот, послушай. Я одолжу тебе диск.

Слушатель: Хорошо.

③

Слушатель: Господин Уэно! Вы не могли бы мне посоветовать что-нибудь из японской музыки?

Уэно: Посоветовать? Дайте-ка подумать, ну, если Вы хотите послушать типичную японскую музыку, то Вам нужно послушать Эккусу Дзяпан (X JAPAN).

Слушатель: X JAPAN?

Уэно: Да, возможно, Вы подумаете, что это старая группа, но даже сейчас, послушав их, Вы поймёте, что они вовсе и не устарели.

Слушатель: Хм...

Уэно: Их стиль называется "вижуал кэй"

Слушатель: Что? "вижу..."

Уэно: Вижуал кэй. Группа с яркими нарядами и причёсками, но, на самом деле, их музыка такая же поразительная.

Слушатель: Вот как?!

Уэно: Мелодии их песен красивые и простые, а ужасно сложный аккомпанемент гитар и барабанов они исполняют очень легко.

Слушатель: Хм...

Уэно: Я бы посоветовал "Silent Jealousy" ("Молчаливая зависть"). Барабанное исполнение Ёсики в сочетании с красивой мелодией просто великолепно.

Слушатель: Да, правда?

④

Слушатель: Я интересуюсь японской музыкой, а что нравится Вам, господин Мацумото?

Мацумото: Ну, давайте-ка подумать. Я думаю, это, конечно, энка.

Слушатель: Энка?

Мацумото: Похоже, что молодые люди особо не слушают энка, но с годами он проникает в душу.

Слушатель: Хм...

Мацумото: Мой любимый певец, наверное, Ёси Икудзо.

Слушатель: Ёси, Икудзо?

Мацумото: Да. Его песни "Снежная страна" и "Сакэ-ё" достаточно известны.

Слушатель: Хм...

Мацумото: Тексты этих песен дают почувствовать типичный мир энка.

Слушатель: Хм...

Мацумото: В них говорится о разлуке между мужчиной и женщиной, былых воспоминаниях во время распития сакэ и т.д. Мелодии песен просты и много людей поют их в караоке, но, на самом деле, энка очень сложно петь.

Слушатель: Почему?

Мацумото: Потому что, если их не поёт хороший певец, они звучат слишком просто и скучно,.

Слушатель: А, вот оно как!

PART 2 Хорошие песни не стареют

- Мураками: Юдит, в следующую субботу вечером ты, как, свободна? Мы со всеми собираемся в караоке. Пойдём вместе? Ты ведь говорила, что тебе нравится караоке, да?
- Юдит: Караоке? Да, с удовольствием к Вам присоединюсь. Раньше, когда я училась в Японии, я часто ходила. А в Будапеште тоже есть караоке?
- Мураками: Да, есть караоке в японском стиле и у них очень много японских песен. Юдит, ты знаешь какие-нибудь японские песни?
- Юдит: Конечно. Я часто пела "Дорикаму" (Dreams Come True) Накадзима Миюки, "Садзан" (Southern All Stars). Мелодии очень красивые. Такие песни как "Джидай" - "Jidai" и "Элли май лав" - "Ellie My Love".
- Мураками: Ого, милые сердцу песни. А они не устарели?
- Юдит: Хорошие песни не стареют. А какие песни Вы поёте?
- Мураками: Наверное, всё-таки энка! Ну, а если опьянею, то песни из анимэ. Так всегда.
- Юдит: А... Вот как? Мне нравится энка и песни из анимэ, потому что они очень японские. Иногда я слушаю их по Интернету.
- Мураками: Сато, ты тоже пойдёшь?
- Сато: Э... Нет, извините. Я не очень хорошо пою. Я не против того, чтобы послушать, как поют другие, но меня всегда тоже просят спеть против моей воли.
- Юдит: Мы не будем просить тебя петь, если ты не хочешь. Давай просто веселиться, слушать японские песни, пить и разговаривать.
- Сато: Правда? Ну, тогда я тоже пойду, пожалуйста.
- Мураками: Отлично, тогда плюс еще 2 человека.

PART 3 Хорошее в ней то...

- Нисикава: Жанет, а что Вы слушаете?
- Жанет: Леди Гага. Мне нравится.
- Нисикава: Да? А что именно Вам в ней нравится?
- Жанет: Ну... Она, конечно, известна своим необычным образом, но, что касается её музыки, её уровень очень высокий.
- Нисикава: Да? Это так?
- Жанет: Она хорошо поёт, хорошо играет на пианино, но в ней мне особенно нравится то, что все песни, которая она исполняет, она сочиняет сама.
- Нисикава: Хм...
- Жанет: Мелодии и ритм песен уникальны и поэтому в них есть особое очарование, когда, услышав их всего один раз, уже никогда не забудешь.
- Нисикава: Хм...
- Жанет: К тому же её музыкальные видео тоже всегда потрясающие, словно ты смотришь фильм.
- Нисикава: Вот как?!
- Жанет: Но не только это, Гага, эм... также занимается благотворительностью, поэтому я считаю её потрясающей личностью. Господин Нисикава, Вы тоже обязательно её послушайте.
- Нисикава: Вот как?! Ну, тогда я тоже посмотрю в Интернете.

PART 4 Я ходил на концерт BEGIN

Блог Каору

Я ходила на концерт группы "Бегин" (BEGIN).

В прошлую субботу моя подруга Маки пригласила меня на концерт группы "Бегин" в Международный центральный зал Сайтама. Я знала песни группы "Бегин" до этого и даже в караоке их пела, но у меня не было возможности сходить на их концерт, поэтому я с нетерпением ждала этот концерт.

Когда мы прибыли на место проведения концерта, я очень удивилась публике, которая там была: она варьировалась, начиная от маленьких детей и заканчивая людьми преклонного возраста. Может быть, это одна из особенностей группы "Бегин"?

Итак, первая часть концерта началась с "Коисикутэ" и была сконцентрирована на серьёзных песнях. В тот самый момент, когда певец Хига-сан начал петь, атмосфера полностью изменилась. Он действительно очень хороший певец. А вторая часть состояла из таких Окинавских хитов, как "Нада соусоу" и "Сансин но хана". Было ощущение, что мы оказались на Окинаве. На бис была спета моя любимая песня "Симантюну такара". Мы все танцевали, подпевали и получили большое удовольствие.

Помимо этого, было также то, что сделало атмосферу концерта еще более доброй. Во время исполнения песни Хига-сан, заплакал ребенок. Но никому из гостей, включая самого Хига-сан он не помешал. Хига-сан сказал: "Не знаю почему, но, когда я начинаю петь балладу, дети всегда плачут", затем улыбнулся, дав понять, что он не против, и как-то от этого я почувствовала себя счастливой.

Таким образом, я всецело стала фанатом группы "Бегин". Каждый год в июне на Окинаве проходит песенный концерт, и я собираюсь туда поехать. Однако, я не знаю, смогу ли достать билеты.

PART 5 Сходим вместе?

Концерт группы "Бегин"

Привет, Каору

Как дела?

У меня есть лишний билет на концерт группы "Бегин", может пойдём вместе?

Концерт будет 12 апреля в 17-30. Место проведения Международный центральный зал Сайтама.

Ты пела песни группы "Бегин" в караоке, тебе ведь они нравятся, да?

Тебе нужно послушать их вживую. Атмосфера потрясающая.

Мне кажется, тебе должно понравиться.

Пошли вместе! Жду ответа!

Маки

Тopic 4 Поедем на горячие источники

PART 1 Сейчас я на горячих источниках

①

Добрый день! Это "Тур по всем горячим источникам Японии". Сегодня я нахожусь на территории горячего источника "Джигокудани" ("Адская долина") в префектуре Нагано. Горячий источник "Джигокудани" известен одним видом животных. Это... Смотрите! Обезьяны находятся в воде горячего источника. Какие милые! Эти обезьяны известны по всему миру как "снежные обезьяны". И эта ванна с водой из горячего источника на улице только для них. Людям не разрешено заходить туда. Похоже, что им очень хорошо. Люди могут пользоваться ванной из горячего источника на улице, которая находится на территории нижерасположенного рёкана, поэтому не волнуйтесь. Однако, мы слышали, что, в холодные зимние дни обезьянам разрешают заходить в ванну, предназначенную для людей. Если Вам повезёт, то Вы сможете принять ванну вместе с обезьянами.

②

Фу... Ну наконец-то прибыли! После того, как мы вышли из автобуса, мы шли по горной дороге четыре с половиной часа. После того, как мы взберёмся на гору, мы, наконец, сможем достичь место назначения - горячий источник Хакубаяри в Северных Альпах. Это горячий источник, находящийся недалеко от горной хижины и открытый только летом. Дорога к нему очень тяжелая. Я думала, что умру! Но хотя это было и тяжело, причина, по которой я захотела прийти сюда был горячий источник на открытом воздухе. Ванна с горячей водой из источника расположена на высоте 2100 метров над поверхностью моря и практически достаёт до облаков. Вид просто потрясающий. Если Вам повезёт, то Вы сможете, сидя в ванне, увидеть, как встаёт солнце. Я планирую завтра утром встать рано и посмотреть на восход солнца. Пусть будет солнечно!

③

Горячий источник, о котором я сегодня Вам расскажу, - это "Цуруною", находящийся в деревне горячих источников Ньюто в префектуре Акита. Это источник, насчитывающий трёхсотлетнюю историю, начиная с эпохи Эдо. Большая ванна на открытом воздухе окружена природой и содержит чистую белоснежную воду. Вода из этого источника очень полезна для здоровья. Старое здание рёкана (гостиница в традиционном японском стиле) стоит здесь до сих пор, начиная с эпохи Эдо. Здесь царит древняя атмосфера, как будто ничего не изменилось. В комнатах находится "ирори" (очаг в полу) и Вы можете поужинать у этого очага. Находясь здесь, чувствуешь, что ты вернулся в прошлое, во времена Эдо. Эта гостиница полностью забронирована каждые выходные дни на 6 месяцев вперед людьми, которые ищут атмосферу этого "секретного горячего источника".

④

Здравствуйтесь, это горячий источник Сирахама в префектуре Вакаяма. В данный момент мы находимся на территории горячего источника на открытом воздухе под названием Сакиною. Всё, что я могу видеть перед собой - это море, море, море. Великолепный вид на океан. Ну, как Вам такой пейзаж?! Итак, я тоже собираюсь войти в этот источник. / звуки при вхождении в источник / А, какое счастье! Как здорово! Погода потрясающая! Как здорово жить! А... А сейчас еще одно из удовольствий на выходных—это еда в японском рёкане. Конечно же, главным образом, это морепродукты. Свежая рыба и... тада-м! японские лангусты. Большие, не правда ли!? Попробуем. Ммм... Сладкие! Кажется, что они тают у меня во рту. Как же я счастлива!

PART 2 Впервые в рёкане

Куроива (владелица горячего источника):

Вас приветствует гостиница Сансю на горячем источнике Кусацу.

Ёги: Здравствуйте, говорит Ёги Шарма. Я забронировал номер на 23 число следующей недели.

Куроива: Одну минуту, подождите на линии, я проверю Вашу бронь. Так, да, господин Ёги Шарма, бронь на 23 марта, на 2 персоны.

Ёги: Верно. Но, вообще-то, на прошлой неделе я отправил Вам электронное письмо по поводу питания и не получил ответ, поэтому я сейчас звоню Вам из Индии.

Куроива: Ой, прошу прощения.

Ёги: Ничего страшного, дело в том, что мы не едим свинину и говядину, поэтому, не могли бы Вы не использовать свинину и говядину в приготовлении нашей еды?

Куроива: Ну, по поводу подаваемой еды, то в неё входит сасими, скияки, тэмпура и т.д. В скияки входит мясо, поэтому вместо этого блюда мы подадим юдофу, хорошо?

Ёги: Юдофу... А что это за блюдо?

Куроива: Это тофу, который подаётся в кастрюльке, мяса в нём нет.

Ёги: Хорошо, пожалуйста. А еще... ну, по поводу комнаты, где мы остановимся, мы бы хотели, чтобы в нашем номере была собственная ванна с водой из горячего источника.

Куроива: Мне очень жаль, но у нас нет таких номеров. Все гости используют большую общую ванну с водой из горячего источника.

Ёги: Вот как? Я смогу войти в эту ванну, но вот жена, она в первый раз в рёкане, и, мне кажется, ей будет сложно зайти в ванну с другими людьми. На сайте путешествий было написано, что есть частные ванны с водой из горячего источника.

Куроива: А, должно быть, это семейные ванны. У нас есть ванны, которые семьи могут использовать частно, когда Вы приедете сюда, и спросите на ресепшен, они покажут Вам, где такие ванны находятся.

Ёги: Ой, замечательно. Так и сделаем. Спасибо.

Куроива: Спасибо. С нетерпением будем ждать Вас.

PART 3 Больше всего я хочу поехать...

Оота: Айни, это что, брошюра о путешествиях?

Айни: Да, я бы хотела съездить в Японию...

Оота: Вот как? А куда именно в Японию Вы бы хотели съездить?

Айни: В Токио. Место, куда бы я хотела больше всего съездить—это горячий источник Ооэдо на Одайбе.

Оота: Почему?

Айни: Друг мне рассказывал, что там это место как тематический парк с горячим источником. К тому же, говорят, что там можно взять напрокат понравившийся юката.

Оота: Правда?

Айни: Мне говорили, что изнутри это место похоже на древний город эпохи Эдо и там очень интересно. Я хочу зайти в ванну с водой из горячего источника, примерить юката, отведать там еды и провести весь день там.

Оота: Правда?

Айни: Затем, следующим местом, куда бы я хотела поехать, будет "Анимэйто" магазин с анимэ товарами.

Оота: Да?

Айни: Мне очень нравится японское анимэ, поэтому я бы хотела хоть раз увидеть, что это за место.

Оота: Правда?

Айни: Говорят, что в этом магазине есть DVD диски всех видов анимэ, а также очень интересные товары анимэ персонажей.

Оота: Вот как?

Айни: А еще нужно обязательно подняться на башню Скайцури! (досл. Токийское небесное дерево—телевизионная башня в районе Сумида). Говорят, вид со смотровой площадки потрясающий, особенно красива вечерняя иллюминация.

Оота: Хм... А Вы много знаете о Токио.

PART 4 Мне очень понравилось

Гостиница Сансю на горячем источнике Кусацу: отзывы посетителей

Акико : Я осталась очень довольна. Транспортные удобства были не очень, но зато мы смогли насладиться тишиной и спокойствием. Вода из источника была мутно-белая, а наша кожа после ванны гладкая. Большая ванна на открытом воздухе также была хороша. Еда тоже была вкусная. Отношение со стороны хозяйки и другого персонала гостиницы было поистине вежливым и внимательным. Обязательно приеду сюда еще раз.

Гостиница Сансю на горячем источнике Кусацу:

Большое спасибо, что выбрали гостиницу Сансю. Нам очень приятно получить от Вас хороший отзыв. Мы искренне верим в то, что уют и комфорт наших гостей являются приоритетом нашей гостиницы. Мы очень рады, что Вы остались довольны своим пребыванием у нас. С нетерпением ждём Вас снова.

Т.Н.: Ванны были великолепны, а еда так себе. Возможно из-за большого количества гостей тэмпура была холодной. Еще немного раздражал персонал на ресепшен, так как они постоянно болтали. Когда мы выезжали из гостиницы, несмотря на большое количество гостей, на ресепшен работало только 2 человека, и нам пришлось долго ждать. Мы подумали, что для такой дорогой японской гостиницы это немного неприемлемо.

Гостиница Сансю на горячем источнике Кусацу:

Большое спасибо, что выбрали гостиницу Сансю. Нам очень жаль, что Ваше пребывание у нас было омрачено таким неприятным опытом. На основе полученного отзыва мы намерены серьезно подумать о том, как мы можем улучшить свой сервис. Будем рады, если Вы приедете снова.

PART 5 Вопросы о еде

Вопрос по поводу питания

Управляющему гостиницей Сансю на горячем источнике Кусацу

Меня зовут Ёги Шарма, и я забронировал у Вас номер на 23 марта. У меня есть просьба по поводу предоставляемого в гостинице питания. Моя жена и я не едим говядину и свинину. Не могли бы Вы приготовить нам еду без использования говядины и свинины? С нетерпением жду от Вас ответа.

Ёги Шарма

Торіс 5 Как у вас дела в последнее время?

PART 1 Эй, послушай

①

Ёкота: Послушайте.

Слушатель: Что?

Ёкота: Я завела кошку.

Слушатель: Кошку?

Ёкота: Да, на днях мне позвонила подруга и попросила дать ей совет о том, что делать с её кошкой, так как она срочно должна ехать за границу на работу. Вот я и взяла её.

Слушатель: Правда?

Ёкота: Мне было тоскливо, так как 3 месяца тому назад умерла моя морская свинка, поэтому эта кошка была как нельзя кстати.

Слушатель: Вот как?

Ёкота: Эта кошка еще котёнок, поэтому она сразу ко мне привыкла.

Слушатель: Понятно.

Ёкота: Она подходит ко мне, мяукает, такая хорошенькая...

Слушатель: А...

Ёкота: Однако...

Слушатель: Что?

Ёкота: Она царапает ножки кресла своими когтями, я думаю: "Прекрати!", но она такая милая и я ей позволяю это делать.

②

Ито: На днях я ходил продлевать визу...

Слушатель: А, виза?

Ито: Но эти госучреждения все одинаковы.

Слушатель: В смысле?

Ито: Когда я пришёл в первый раз, мне сказали "Документов не хватает". Даже когда я сказал им: "Что? Ведь когда я звонил, мне сказали, что эти документы не нужны!". Мне ответили, что они об этом ничего не знают, и что нужные документы нужны. Ужасно упрямые.

Слушатель: А, такое часто бывает.

Ито: Мне ничего не оставалось делать, как подготовить документы и снова принести их на другой день. И, когда я это сделал, они опять... мне сказали, что не хватает еще одного документа. Тогда я подумал, почему мне не сказали об этом в прошлый раз.

Слушатель: Это точно.

Ито: В конце концов, меня заставили ходить в госучреждение несколько раз, у меня было чувство "Ну, смилюйтесь уже надо мной!"

Слушатель: Да, тяжело Вам пришлось.

③

Такэути: Знаете, у меня на днях машину разбили.

Слушатель: Кто-то влез в Вашу машину?

Такэути: Да, в прошлое воскресенье я припарковал машину на подземной стоянке возле станции...

Слушатель: Да.

Такэути: Тогда я по неосторожности забыл камеру на приборной панели.

Слушатель: Ой, этого нельзя делать.

Такэути: Позже, когда я вернулся, камера пропала.

Слушатель: О, нет.

Такэути: И когда я хорошенько посмотрел, то обнаружил, что на месте, где была навигационная система, ничего не было.

Слушатель: Ничего не было?

Такэути: Да, абсолютно ничего. Я почувствовал, что меня ограбили.

Слушатель: Это ужасно.

Takeuchi: А потом, когда я хорошенько посмотрел, то заметил, что пропала подушка с Дораэмоном, которую я привёз из Японии. Я был в шоке.

④

Накагава: Знаете, а моя дочь собирается выйти замуж.

Слушатель: Правда? Примите мои поздравления!

Накагава: Да, это, конечно, хорошо, но...

Накагава: но её избранник старше её на 17 лет и он в разводе.

Слушатель: Да?

Накагава: Я была очень удивлена, когда услышала об этом. Я подумала: "Почему"?

Слушатель: Вот как?

Накагава: Но, когда я встретила с ним...

Накагава: Но когда я встретила с ним, он оказался прекрасным человеком. На днях он приходил к нам, чтобы представиться.

Слушатель: Да?

Накагава: Он кажется очень добрым и весёлым. Но мой муж...

Накагава: Но мой муж, кажется, немного шокирован. Их возрасты примерно одинаковы, и муж пошутил, что муж дочери скорее похож на его друга, чем на зятя.

PART 2 В последнее время очень много работы

- Фрэнки: Здравствуйте Цецег.
- Цецег: Добрый день, Фрэнки. Сколько лет, сколько зим!
- Фрэнки: Да, действительно, мы не общались в течение долгого времени. В последнее время я очень занят на работе и у меня не было времени, чтобы поговорить по Скайпу. Как у Вас дела там? Холодно в Монголии?
- Цецег: Холодно. На улице минус 30 градусов. А разве в Индонезии не холодно?
- Фрэнки: Здесь круглый год лето. Сейчас сезон дождей, поэтому часто идёт дождь.
- Цецег: Ну если так, и в Индонезии ливни, все дороги, наверное, залило водой? Всё порядке?
- Фрэнки: Да, здесь всё нормально. А вот в Джакарте видимо плохо. И у моего друга машину залило водой.
- Цецег: Да? А как Вы в последнее время поживаете, Фрэнки?
- Фрэнки: Ужасно занят. Я собираюсь в командировку в Сингапур на следующей неделе и поэтому сейчас очень занят, готовясь к ней. А как Ваши дела Цецег? Сколько сейчас лет Вашему ребёнку?
- Цецег: 1 год. Но это второй ребёнок, поэтому всё проходит гладко, без проблем. На днях он наконец начал ходить.
- Фрэнки: Правда?! Поздравляю!
- Цецег: Спасибо. Поэтому я решила снова выйти на работу с апреля следующего года.
- Фрэнки: Да. Ну если так, Юпака из Тайланда сказала, что со следующего года её дети пойдут в младшие классы. Она выложила несколько фотографий в Фейсбук.
- Цецег: Да? Как летит время! Хотелось бы снова поехать в Японию!
- Фрэнки: Да, правда, ведь, это очень удобно, что мы можем вот так разговаривать с друзьями за границей и обмениваться информацией о Японии.
- Цецег: Действительно. Ой, извините, ребёнок проснулся. Он плачет. Ну ладно, давайте тогда, всё на сегодня. Созвонимся в следующий раз.
- Фрэнки: Да, до связи. До свидания.

PART 3 В последнее время увлекаюсь йогой

- Чхве: А, госпожа Ямагучи, как давно мы не виделись!
- Ямагучи: А, госпожа Чхве, ну ведь совсем немного времени прошло! Как Вы поживаете в последнее время?
- Чхве: Хорошо. В последнее время чувствую себя превосходно.
- Ямагучи: Хорошо.
- Чхве: На самом деле, в последнее время я начала заниматься йогой. Горячей йогой. Это просто здорово.
- Ямагучи: Правда? Горячая йога? А что это?
- Чхве: Это йога, которой занимаются в горячей комнате.
- Ямагучи: Ого!
- Чхве: Нужно медленно растягивать своё тело, но поначалу я не могла это делать и постоянно говорила: "Больно!", "Я не смогу!"... А другим людям эти упражнения давались очень просто.
- Ямагучи: Да?
- Чхве: Я продолжила занятия и у меня стало получаться.
- Ямагучи: Правда?
- Чхве: Пот течёт градом, поэтому душ после йоги дарит потрясающее чувство.
- Ямагучи: Да.
- Чхве: В последнее время я начала хорошо спать, и я в хорошей форме.
- Ямагучи: Правда?
- Чхве: Рекомендую.
- Ямагучи: Вот как? Звучит здорово!

PART 4 Что касается семьи...

Здравствуйте, извините за долгое молчание. Как Вы поживаете? Вот уже ровно год как Вы вернулись на родину. В Японии по-прежнему жарко каждый день. А как там у Вас? Большое спасибо за фото и открытку на день рождения.

Посмотрев на фото, которые Вы мне прислали, у меня в памяти возникли воспоминания о прошлом. Я очень рада, что Вы продолжаете изучение японского языка.

Что касается моей семьи, то недавно Дайго начал учиться на первом курсе университета и с апреля начал жить один в Токио. Я волновалась, сможет ли он жить один, так как он никогда не готовил и не стирал, но сейчас он, кажется, справляется. Юко сейчас на третьем курсе, но за год до окончания университета, она, по-видимому, хочет поехать в Австралию по визе working holiday. И сейчас она готовится к этой поездке.

Отец семейства как всегда смотрит дома телевизор. Сейчас он на пенсии и сейчас у него, наконец, есть свободное время. Я думала, мы сможем ходить куда-нибудь вместе, я приглашала его на множество различных мероприятий, таких как концерты, выставки, но он никуда не хочет идти. Поэтому в последнее время я хожу одна.

Что касается электронной почты, то, извините, но я её не использую.

Мне кажется, что бумажные письма мне больше подходят. В любом случае, я с нетерпением буду ждать от Вас следующего письма. Если решите приехать в Японию еще раз, то обязательно сообщите мне. Берегите себя.

Масуда Кинуко

Торик 6 Давайте читать мангу!

PART 1 Это очень известная манга

①

Слушатель: Э... Извините, а Вы японцы?

Дайскэ: Э... Да, а что?

Юка: Да.

Слушатель: Я бы хотела почитать японскую мангу, но я не знаю, какую... Не могли бы Вы мне что-нибудь посоветовать?

Дайскэ: Посоветовать? Ну, популярность имеет, наверное, манга "Тетрадь смерти". Вот посмотрите, это интересно.

Юка: Да, "Тетрадь смерти"—это хорошая манга.

Слушатель: "Тетрадь смерти"? А что это за манга?

Дайскэ: Ну, "Тетрадь смерти"—это история о том, что люди, чьи имена были написаны в тетради богов смерти, умирали.

Слушатель: Что?

Дайскэ: Главного героя зовут Лайт и он старшеклассник, но, когда он использует эту тетрадь, то убивает людей один за одним.

Слушатель: Правда? Это страшная манга, да?

Дайскэ: Да, но не только страшная. Лайт очень умный и никто не может подумать, что убийца он.

Слушатель: Да?

Дайскэ: Однако, появляется очень умный детектив, который замечает, что убийца это Лайт.

Слушатель: А этот детектив, он полицейский?

Дайскэ: Ну, в каком-то смысле. Поэтому противостояние характеров этих двоих очень интересно и волнительно.

Юка: Да, я знаю.

Слушатель: Вот как?

Дайскэ: Юка, а ты, что можешь посоветовать?

②

Юка: Что я могу посоветовать? Дайте-ка подумать. А Вы знаете манга "Нодамэ Кантабиле"?

Слушатель: Ну, я слышала о ней.

Юка: Мне очень нравится эта манга. А, вот она, посмотрите.

Слушатель: Правда? Манга про музыку?

Юка: Да. Это романтическая комедия о пианистке по имени Нодамэ, а также классном и талантливом дирижёре по имени Тиаки.

Слушатель: Дирижёр оркестра?

Юка: Да, так точно. По характеру Нодамэ очень забавная и неорганизованная. Ужасно небрежная, иногда говорит странным голосом и над ней можно посмеяться.

Дайскэ: Да, точно.

Слушатель: Правда? Действительно так интересно?

Юка: Да. Но помимо комедийной линии, в манга Нодамэ развивается как пианистка и рассказывается о том, что происходит с любовью к Тиаки. Очень много интересного можно узнать.

Слушатель: Правда?

Дайскэ: Есть даже анимэ и фильм по этой манге.

Юка: Да, возможно, лучше сначала посмотреть анимэ, а потом начать читать мангу.

③

Линь: Извините, Ваш разговор нам показался интересным. Можно мы тоже присоединимся?

Юка: Конечно.

Дайскэ: Пожалуйста.

Линь: В качестве введения в мангу я бы посоветовала почитать "Берубара".

Дайскэ: А, "Берубара"!
 Слушатель: "Берубара"?
 Линь: Да. "Берусайю но бара" ("Роза Версаля"). Это достаточно старая манга, но она очень знаменита.
 Слушатель: Да? А о чём она?
 Линь: В ней рассказывается история времён Французской революции, главную героиню зовут Оскар. Оскар—это девушка, но она была воспитана как мальчик, эта история просто потрясающая.
 Слушатель: Правда?
 Юка: Оскар действительно классная, не правда ли?
 Линь: Да. Сначала Оскар пытается защитить Марию Антуанетту, но...
 Слушатель: Марию Антуанетту?
 Линь: А... Королеву Франции.
 Слушатель: Королева означает дочь короля?
 Линь: Нет, королева означает жена короля. И, ну, в разгар революции Оскар переходит от Короля на сторону простых людей.
 Слушатель: Правда?
 Линь: Помимо этой исторической драмы, в манга есть любовная линия Оскар с её другом детства Андрэ. Эта очень драматичная и трогаящая душу манга.
 Слушатель: Понятно.
 Линь: Посмотрите, вот она. Попробуйте её почитать. А ты что думаешь, Цай?

④

Цай: Ну... Может быть, величайшее произведение японской манги это "Стальной алхимик"? Та-к, вот эта манга.
 Слушатель: Алхи...
 Цай: Алхимия. В этой манга это волшебство, при помощи которого, можно превращать одну вещь в другую.
 Слушатель: Хорошо. Это рассказ про волшебство?
 Цай: Ну, это вид фантастики, где главными героями являются братья, которые пытаются воскресить их умершую мать, используя алхимию. Но они терпят неудачу, и старший брат теряет руку, а младший все тело. И это история о том, как они путешествуют в поисках способа вернуть свои тела.
 Дайскэ: Действительно интересно.
 Слушатель: Вот это да!
 Цай: В мировом масштабе эта история очень широко распространена и она увлекает. Но не только это, она также затрагивает и такую глубокую тему, как "важность человеческой жизни" и, поэтому она заставляет задуматься.
 Дайскэ: Да, точно.
 Слушатель: Хорошо.
 Цай: Еще в этой манге красивые иллюстрации и её легко читать, поэтому я рекомендую её Вам.
 Слушатель: Понятно.

PART 2 Это шапка Чоппера

- Хигаси: Здравствуйте, господин Леон. Какая интересная у Вас шляпа.
- Леон: Эта? Это шляпа Чоппера. Я собираюсь надеть её на манга экспо завтра.
- Хигаси: Чоппер? А что это?
- Леон: Что? Сэнсэй, Вы что не знаете? Чоппер—это персонаж из манги "Ван-Пис". Он ужасно милый.
- Хигаси: "Ван-Пис"? У моей дочери есть эта манга. Но я её никогда не читала. А что это за манга?
- Леон: Это история о приключениях пиратов и их друзей по всему миру. Ужасно интересно! У меня есть все части этой манги. Я перечитывал её много раз. Ну, правда, я читал переводы на французском...
- Хигаси: Да? А что особенного в этой манге?
- Леон: Давайте-ка подумать. Ну, манга "Ван-Пис" - это рассказ о том, как друзья помогают друг другу. Э... разные вещи случаются, бывают сражения, но в конце побеждает дружба. И это очень трогательно.
- Хигаси: А, вот как?
- Леон: У Чоппера сначала тоже не было друзей, но когда его спас доктор, он узнал, как важно верить другим людям. Сцена, где доктор умирает, вызывает у меня приступы слёз, каждый раз, когда я её читаю.
- Хигаси: Да..?
- Леон: Сэнсэй, Вы тоже попробуйте разок почитать одну из книг Вашей дочери. Это не только забавный рассказ, он обязательно тронет Вашу душу.
- Хигаси: Да? Но этот рассказ, наверное, включает в себя десятки частей?! На это уйдёт немало времени.
- Леон: Ну, да, возможно. Но стоит только начать читать, и Вы увлечётесь, и я думаю, сразу же все прочтёте.
- Хигаси: Ну, тогда я, пожалуй, попробую почитать. Леон, если Вам так нравится эта манга, в следующий раз попробуйте почитать на японском.
- Леон: Да, я так и хочу сделать!

PART 3 История про большого человека, который любил выпить

- Чжан: Господин Хара, Вам ведь нравится манга, да?
- Хара: Да, потому что манга—это интересное чтение. А Вы, господин Чжан, читаете манга.
- Чжан: Ну, мангу я особо не читаю. Но в детстве я читал классическую китайскую мангу.
- Хара: Да? Например?
- Чжан: Давайте-ка подумать. Одна из моих любимых: "Речные заводы".
- Хара: Да? А что это за история?
- Чжан: "Речные заводы", ну, это история про 108 героев, которые борются со злыми богачами и правителями. В сборнике много разных историй, но моя любимая о большом человеке по имени У Сун, который любил выпить.
- Хара: Рассказ о большом человеке, любившем выпить?
- Чжан: Да. Однажды У Сун как всегда напился в питейном заведении и, когда он выходил из него, хозяин заведения сказал ему: " На вершине той горы живёт тигр-людоед, туда лучше не ходить". Но У Сун, будучи пьяным, пошёл на гору и заснул.
- Хара: Ой.
- Чжан: И внезапно появляется большой тигр, но У Сун борется с тигром один.
- Хара: Правда?
- Чжан: И под конец он сел на тигра верхом и бил его изо всех сил по голове и победил его.
- Хара: Правда? Такие рассказы существуют?

PART 4 Она читает только мангу...

Моя дочь читает только мангу и никогда не читает литературные произведения.

Обеспокоенная мать

Здравствуйте. Я мама десятиклассницы (ученицы первого года обучения в старших классах). Несмотря на то, что моя дочь сейчас учится в старших классах, она читает только мангу и практически не читает книги. Мне всегда нравилась литература и я читала много литературной классики, когда была старшеклассницей. Мне кажется, что, по сравнению с литературой, в манге нет глубокого содержания, а есть много картинок из-за которых воображение слабеет. На этих летних каникулах она должна была прочесть произведение Нацумэ Сосэки "Кокоро", но мне кажется, что она прочла только манга-версию этого произведения. Я беспокоюсь, что, продолжая таким образом, она не сможет читать настоящие произведения литературы. Такое мнение уже устарело?

Тоорисугари:

Вы пишете, что содержание манги неглубокое, а Вы когда-нибудь сами читали мангу? Например, Тэдзука Осаму "Феникс" и другие подобные произведения, в которых, как мне кажется, такие глубокие темы, что они не уступают литературным произведениям. Я думаю, что нехорошо судить дочь, не почитав мангу самой.

Мангафан:

Я посмеялся, когда прочёл, что Ваша дочь прочла манга-версию "Кокоро" для домашнего задания. У Вас умная дочь, не так ли? Потому что манга с картинками гораздо более понятная, чем литературное произведение. Сейчас можно прочесть о японской истории, бизнес этикете и теории относительности в виде манги. Поэтому мы, возможно, дожили до такого века, когда уже не нужно иметь такие хорошие читательские способности.

Фуюмэ Сосэки:

Видимо, в настоящее время ученики старших классов читают произведения таких авторов, как Мураками Харуки. Может, стоит как бы невзначай положить какой-нибудь сегодняшний бестселлер где-нибудь в гостиной, сказав: "Это интересно. Тебе тоже стоит почитать."

Мариё:

Переживающая мама, Вы думаете, что манга для детей, да? Но это не так. Существуют различные виды манги, предназначенные для широкого возрастного круга. Есть манга для детей и манга для взрослых. Манга это такие же произведения, как фильмы или романы. Только способ выражения разный. И сама мысль о том, что манга по рангу ниже чем романы и другие медиа способы, неправильна.

Тopic 7 Попробуйте японские боевые искусства!

PART 1 Я занимаюсь дзюдо

①

- Слушатель: Господин Ямаути, я интересуюсь японскими боевыми искусствами... Вы ведь занимаетесь боевым искусством?
- Ямаути: Да, я занимаюсь дзюдо.
- Слушатель: Дзюдо?
- Ямаути: Да, рядом со станцией есть тренировочный зал для дзюдо, поэтому я хожу туда два раза в неделю.
- Слушатель: А, да, я знаю. Это ведь большой тренировочный зал?
- Ямаути: Да. Этот зал посещает большое количество людей от детей до старшего поколения. Практически все они живут неподалеку, из японцев там я и ещё 2 человека.
- Слушатель: Правда? Много тех, кто живёт неподалёку? А что из себя представляет дзюдо?
- Ямаути: Ну, плюс дзюдо в том, что чем больше ты вкладываешь стараний, тем сильнее ты себя чувствуешь.
- Слушатель: Вот как?
- Ямаути: Тренировки достаточно тяжёлые, но после того как вспотеешь, пиво кажется очень вкусным.
- Слушатель: Понятно.

②

- Слушатель: Я подумываю о том, чтобы начать заниматься каким-нибудь боевым искусством, поэтому я спрашиваю людей, что они думают о боевых искусствах. Господин Накагомэ, Вы ведь занимаетесь каратэ?
- Накагомэ: Да, Кёкусин каратэ.
- Слушатель: Кёкусин ...? А этот вид каратэ отличается от обычного каратэ?
- Накагомэ: Да, в традиционном каратэ обычно сразу прекращают удары и толчки, направленные на противника.
- Слушатель: Ого.
- Накагомэ: Но каратэ, которым я занимаюсь, кёкусин, подразумевает полный контакт с противником.
- Слушатель: Правда? Контакт? А это не больно?
- Накагомэ: Больно. Но то, что тебя атакует противник и ты чувствуешь боль, закаляет твой дух и тело.
- Слушатель: Правда?
- Накагомэ: Сначала, возможно, Вам будет страшно, но в зал приходит много женщин и детей, поэтому не волнуйтесь.
- Слушатель: Вот как?
- Накагомэ: Сэнсэй тренировался в Японии и он очень хороший человек.
- Слушатель: Да?

③

- Слушатель: Госпожа Исии, Вы ведь занимаетесь боевыми искусствами?
- Исии: Да, я занимаюсь айкидо. А почему Вы спрашиваете?
- Слушатель: Я бы тоже хотела начать заниматься каким-нибудь боевым искусством.
- Исии: Да? Айкидо отлично подойдёт. Я занимаюсь им вот уже 30 лет.
- Слушатель: Вы занимаетесь айкидо довольно долго.
- Исии: Да, в айкидо нет состязаний, поэтому Вы можете заниматься в своём темпе.
- Слушатель: Правда? Нет никаких состязаний?
- Исии: Правда.
- Исии: В айкидо нет победителей и побеждённых, и неважно, слабый ты или сильный, если работать усердно, то кто угодно может добиться успехов.
- Слушатель: Вот это да!
- Исии: К тому же количество сил и размеры тела не имеют значения, так как в айкидо используется сила противника.
- Слушатель: То есть маленькие люди тоже могут заниматься этим боевым искусством?

Исии: Да.
Исии: Поэтому айкидо популярно среди женщин и Вы можете заниматься им на протяжении долгого времени, даже если Вам уже много лет.
Слушатель: Вот как?

④

Слушатель: Я бы хотела заняться каким-нибудь видом боевого искусства. Госпожа Синодзаки, Вы ведь занимаетесь кэндо? Где Вы занимаетесь?
Синодзаки: Да, я занимаюсь в Японском клубе. Но, конечно, туда ходят не только японцы, любой, кто интересуется кэндо, приветствуется там. Очень много людей, живущих поблизости.
Слушатель: Да?
Синодзаки: Возможно, многие люди чувствуют себя самураями, когда занимаются кэндо, и считают, что это круто.
Слушатель: Ааа...
Синодзаки: Но тренировки кэндо очень серьезные. Очень важна для кэндо концентрация внимания, поэтому кэндо закаляет нервы. А ещё, я думаю, что осанка становится лучше.
Слушатель: А, вот как?
Синодзаки: Это достаточно тяжело, так как для занятий Вам нужно много снаряжений, например, лук, бамбуковый меч, но в начале клуб Вам даст всё это напрокат.
Слушатель: Да?

PART 2 По каким дням проходят тренировки?

- Одзэки: Добрый день.
 Лиза: Добрый день.
 Одзэки: А, Лиза! Вы звонили.
 Лиза: Да, с Вашего позволения, я сегодня посмотрю занятия.
 Одзэки: Меня зовут Одзэки. Ну, пожалуйста, садитесь и смотрите.
 Одзэки: Ну, как Вам?
 Лиза: Да, движения красивые и мне тоже захотелось позаниматься. Вы думаете у меня получится?
 Одзэки: Конечно, получится. Айкидо—это боевое искусство, которым могут заниматься и мужчины, и женщины, и молодёжь, и люди преклонного возраста. Если у Вас есть вопросы, задавайте.
 Лиза: Да, э... а одежду для занятий нужно покупать?
 Одзэки: Да. Все, кто занимается, покупают специальную одежду до-ги. Если во время тренировок Вы будете в лёгкой одежде, типа футболки, то Вы можете легко пораниться.
 Лиза: Понятно. А ещё некоторые люди носят что-то вроде чёрной юбки, а некоторые нет.
 Одзэки: А, это хакама. Когда Вы получаете "дан" и становитесь обладателем чёрного пояса, Вы можете носить хакама.
 Лиза: Вот как? То есть сначала достаточно купить только до-ги, да? А хакама тоже очень классно выглядит.
 Одзэки: Да. В разных тренировочных залах по-разному, есть такие, где женщины носят хакама с самого начального уровня занятий, но здесь и женщины и мужчины начинают носить хакама после получения первого дана. Тренируйтесь больше и быстрее становитесь ловкой.
 Лиза: Хорошо. А тренировки по каким дням недели?
 Одзэки: Тренировки проходят каждый день. Сегодня пятница, в пятницу занимается общая группа, а группа начинающих занимается вечером по понедельникам и средам. Я думаю, что сначала лучше заниматься по этим дням.
 Лиза: Вот как? В среду я могу, а вот по понедельникам из-за работы сложновато... А можно будет приходить в другие дни? Я бы хотела тренироваться как можно больше.
 Одзэки: Да? Если Вам неудобно в какие-то определённые дни, то приходите, когда сможете.
 Лиза: Спасибо. Ну тогда, я думаю, что буду ходить по средам и пятницам.
 Одзэки: Ну тогда, в следующий раз Вы придёте в среду на следующей неделе, верно?
 Лиза: Да, спасибо Вам. С нетерпением буду ждать тренировки.

PART 3 В детстве я тренировался в школе

- Дакила: Хороший матч был, да?
 Мацуи: Да, филиппинцы действительно очень любят баскетбол. Кстати, на Филиппинах есть свой традиционный вид спорта?
 Дакила: Дайте-ка подумать. На Филиппинах есть традиционный вид боевого искусства, называемый арнис. Иногда его называют эскрима или кали. Вы знаете этот вид боевого искусства?
 Мацуи: Нет, не знаю. А что это за боевое искусство?
 Дакила: Ну, арнис похож на фехтование, но иногда им занимаются рукопашную, иногда работают с палкой, ножом. Есть техники, отражающие атаку вооружённого врага, таким образом, что он не может использовать оружие.
 Мацуи: Правда?
 Дакила: Арнис существует на Филиппинах с древних времён, но когда испанцы прибыли сюда, он смешался с европейским фехтованием и принял ту форму, в которой существует сейчас.
 Мацуи: Вот как?
 Дакила: Вообще-то, арнис стал национальным филиппинским видом спорта.

Мацуи: Национальным видом спорта?

Дакила: Я с детства изучал его в школе, было очень интересно. У меня есть друг, который хорошо владеет этим боевым видом искусства, если Вы хотите, мы можем вместе сходить посмотреть как-нибудь?

Мацуи: Ой, правда? Возьмите меня с собой как-нибудь.

PART 4 Японские боевые искусства распространяются за границей**Японские боевые искусства, которые становятся все более популярными за границей.**

За границей очень хорошо известны японские боевые искусства. Количество людей, которые занимаются дзюдо во Франции составляет примерно 800 тысяч, что в 4 раза превышает количество занимающихся в Японии. Дзюдо, которое привёз в Бразилию Маэда Мицую, стало широко известно по всему миру, как "бразильское джиу-джицу". Даже за границей есть немало тренировочных залов для японских боевых искусств, где занимаются не только дзюдо, но и айкидо, каратэ, кэндо. Однако очень часто, такие виды японского искусства, отдалившись от Японии, меняют свою форму.

Например, дзюдо. Дзюдо, ставшее олимпийским видом спорта, имеет множество весовых категорий. Дзюдо превратилось в состязание, в котором, чтобы выиграть, необходимо набрать как можно больше очков. Чтобы зрителям было понятней, ввели также доги голубого цвета.

Однако самой важной вещью в дзюдо является философия "мягкого пути" (мягкость часто побеждает твёрдость). Белая одежда для дзюдо выражает его главный смысл "чистой души". И дзюдо, которое всё это потеряло перестало быть "柔道" и превратилось в "Дзюдо".

Первоначально главной целью дзюдо было тренировать свой разум. Дух дзюдо состоит в том, чтобы развивать себя как личность через уважение к своему противнику во время тренировок, а также учтивое поведение. Если Вы думаете только о победе и зарабатывании очков, то это не японское боевое искусство. Это отличается от японского боевого искусства и превращается во что-то иное.

Японские боевые искусства отдаляются от Японии и распространяются по всему миру, и их истинный дух "начинать и заканчивать поклоном" исчезает. Должны ли мы думать, что плюсом является то, что японские боевые искусства меняют свою форму и распространяются по миру подобно "суши Калифорния", которые отличаются от японских суси и были приняты по всему миру. Это сложный вопрос.

Торіс 8 Удобные гаджеты

PART 1 Без смартфона никуда

①

- Иноуэ: Извините за опоздание.
 Ёсимура: Ну, наконец-то, пришёл...
 Слушатель: Ты не знал, где находится это место?
 Иноуэ: Да, нет, с этим всё в порядке. Я пришел сюда по карте гугл.
 Ли: Да, настал комфортный век, не так ли?
 Иноуэ: Да, верно. Раньше пришлось бы просить нарисовать карту или спрашивать по телефону, как идти, а сейчас смартфоны, как следует, могут указать нам, куда нужно идти.
 Ёсимура: Точно.
 Иноуэ: Я никогда не могу сориентироваться на месте, поэтому куда бы я ни пошёл, я обычно направляюсь в совершенно иную сторону.
 Слушатель: Правда?
 Иноуэ: Но сейчас, если ты используешь карту на смартфоне, то можно сразу понять, где ты находишься и в каком направлении ты идёшь, это ужасно удобно. Теперь, если нет смартфона, я уже не могу никуда пойти. Я чувствую, что это предмет первой необходимости.
 Ли: Понимаю.
 Ёсимура: Я тоже.
 Такахаси: В любом случае, давайте выпьем.
 Ли: Хорошая идея. За Ваше здоровье!
 Все: За здоровье!

②

- Ли: Ну, если уж мы об этом заговорили, то я тоже использую Интернет в основном только на смартфоне и, поэтому я практически не использую компьютер дома. Конечно же, чтобы написать такие вещи, как доклад по работе, я использую компьютер, но если мне нужен Интернет, то использовать смартфон гораздо удобнее.
 Ёсимура: Точно.
 Ли: Сразу можно посмотреть сообщения и почту, просто поискать что-то в гугле.
 Такахаси: Поискать, что?
 Ли: Ну, например, вот недавно мы с другом разговаривали и зашёл разговор о том, "что же это за фрукт - питайя" и мы поискали фото этого фрукта.
 Такахаси: А...
 Иноуэ: А, пустяки.
 Ли: Да, но ведь можно еще много чего поискать: расписание поездов, близлежащие рестораны и т.д.
 Слушатель: Да, это точно.
 Ёсимура: Да.

③

- Ёсимура: А ещё действительно удобная вещь - это различные словарные приложения. Если живёшь за границей, то очень часто думаешь: "Ой, а что это слово значит?" и хочется сразу поискать его значение.
 Иноуэ: Да, бывает такое.
 Ёсимура: Раньше я носила с собой словарь, ну а сейчас я могу использовать приложение на смартфоне. Хорошо, что теперь можно не носить тяжёлый словарь.
 Иноуэ: Да, согласен.
 Ёсимура: А ещё можно фотографировать смартфоном, поэтому нет необходимости брать камеру, когда едешь в путешествие.
 Ли: Точно.
 Ёсимура: Можно легко фотографировать что угодно, поэтому у меня появилась привычка делать фотографии еды и выкладывать их в Интернет.
 Ли: А, я понимаю Вас.

④

- Такахаси: Такое ощущение, что никто уже не может жить без смартфона, не так ли?
- Ли: Что? Господин Такахаси, Вы разве не привязаны к смартфону?
- Такахаси: Да, у меня тоже есть смартфон, но я думаю, что мог бы обойтись и без него.
- Слушатель: Что? Но почему?
- Такахаси: А разве не достаточно просто мобильного телефона? Вы можете делать звонки, отправлять текстовые сообщения. В любом случае, в нём есть фотокамера и, если я захочу сделать фото, то сделаю.
- Ёсимура: Что? Вы только этим пользуетесь?
- Такахаси: Ну, дело в том, что люди на самом деле особо не используют свои смартфоны, они просто смотрят в них.
- Ли: Возможно, Вы правы...
- Такахаси: Например, есть люди, которые смотрят в свои смартфоны, не разговаривая, хотя находятся вместе со своими друзьями. Это немного странно, не правда ли?
- Слушатель: Ну, да, возможно...
- Иноуэ: Немного, да...
- Такахаси: Мы специально здесь все вместе собрались, поэтому давайте ценить это время.
- Иноуэ: Да, давайте тогда еще раз выпьем за то, что мы здесь смогли встретиться и проводим время вместе.
- Все: Ваше здоровье!

PART 2 Я думаю купить электронный словарь...

- Фонгаро: Госпожа Рёко, можно у Вас кое-что спросить?
- Рёко: Да.
- Фонгаро: Я думаю купить электронный словарь. Вы знаете какой-нибудь хороший словарь?
- Рёко: Вы собираетесь покупать словарь? Сэнсэй, я слышала, что есть хорошие словари в виде бесплатных приложений для смартфона.
- Фонгаро: Ну, что касается японских словарных приложений, то они скорее выглядят как списки слов. У меня они установлены, но они не очень удобные и, поэтому я бы хотел немного более основательный японский словарь.
- Рёко: А, вот как! А какой бы Вы хотели?
- Фонгаро: Дайте-ка подумать, я бы хотел не список слов или список фраз, а более полный словарь. Нет ли таких, которые содержат словари для изучающих японский язык?
- Рёко: Ну, таких я не видела. Все японские словари в своей основе предназначены для японцев.
- Фонгаро: Мда, ничего не поделаешь. Но, послушайте, когда Вы не можете прочесть иероглиф, даже не зная иероглифический ключ или количество чёрт, было бы здорово, если его можно было бы найти, написав от руки.
- Рёко: А, Вы имеете в виду рукописный ввод иероглифики? В основном все современные электронные словари имеют функцию рукописного ввода.
- Фонгаро: Вот как? Тогда, есть ли словари, в которых можно проверить правильность акцента. Чтобы узнать, как правильно читать слова типа "дождь" (амэ) и "леденцы" (амэ). Если не знаешь правильного акцента, то не сможешь произнести слово на правильном японском.
- Рёко: Подождите, пожалуйста. Я посмотрю в Интернете. А, вот словарь, в который входит словарь произношений. Он также содержит звук.
- Фонгаро: А, есть?! Замечательно! А ещё, было бы здорово, если бы в электронном словаре был также и итальянско-японский словарь, но таких, наверное, нет?
- Рёко: Попробую поискать. А, есть такой словарь. В нём изначально есть итальянский словарь, а также есть метод рукописного ввода и словарь акцентов.
- Фонгаро: Да, я, пожалуй, куплю его. Большое спасибо.

PART 3 Я купила отличную вещь

- Торияма: Сегодня, не мог найти свой мобильный, просто ужас.
- Стэйси: Да? Ну, если уж мы об этом заговорили, то недавно я купила хорошую вещь.
- Торияма: Правда? А что это за хорошая вещь?
- Стэйси: Прибор для обнаружения потерянных вещей. Я купила его в Японии и с ним удобно. Он указывает место, где Вы оставили вещь, которую ищете.
- Торияма: Вот это да! А что этот прибор из себя представляет?
- Стэйси: Ну, он состоит из передатчика и радиоприёмника величиной с монету, его Вы прикрепляете к вещам, которые не хотите потерять, например, к ключам. И если нажать на кнопку передатчика, радиоприемник начинает гудеть, и Вы можете понять, где находится вещь, которую Вы ищете.
- Торияма: Ого! Есть такие приборы?
- Стэйси: Я прикрепляю этот прибор к кошельку, ключам от машины, ключам от дома и т.д.
- Торияма: Вот как?
- Стэйси: Например, я использую его по утрам, когда "Ой, нет ключей от автомобиля", "би-би-би", или, когда "Не могу найти свой кошелек", "би-би-би".
- Торияма: Правда?
- Стэйси: Я часто теряю вещи и раньше впадала в панику, но когда я начала пользоваться этим устройством, такое со мной перестало происходить.
- Торияма: Но, Стэйси, Вы же можете потерять передатчик!

PART 4 Какой прибор Дораэмона Вы бы хотели больше всего?

Ранжированный поиск:

Какой бы инструмент Дораэмона Вы бы хотели

"Было бы здорово, если бы можно сделать это". Одна из причин, почему Дораэмон популярен среди японцев, начиная от детей и заканчивая взрослыми, это секретные инструменты, исполняющие Ваши желания, и которые он принёс из будущего. Возможно, Вы тоже однажды подумали: "Хотел бы я иметь такие инструменты".

Исследование Урава (Урава Рисёрч) провело онлайн-анкетирование, в котором спрашивало: "Какой из инструментов Дораэмона Вы бы хотели больше всего?". Представляем Вашему вниманию 3-топ инструмента.

1. Дверь, где угодно.

Первое место достойно занял инструмент, позволяющий свободно передвигаться в различные места "Дверь, где угодно". Стоит только открыть дверь, как Вы тотчас окажетесь на месте назначения. Причины выбора этого инструмента респонденты объяснили тем, что у них есть мечта попутешествовать по всему миру, а также тем, что этот инструмент мог бы сделать их каждодневные поездки на службу легче.

2. Машина времени.

Второе место заняла машина времени, позволяющая свободно путешествовать в прошлое и будущее. От респондентов мы получили самые разные ответы: "Хочу отправиться в древний Египет и посмотреть, как строятся пирамиды", "Хочу отправиться в будущее и записать выигрышные номера лотерейного билета", "Если бы можно было встретить себя в прошлом и дать разные советы...".

3. Волшебный вертолёт.

Волшебный вертолёт занял третье место. Это инструмент, позволяющий Вам легко взлететь в небо, если прикрепить его к голове. Наверное, можно сказать, что среди инструментов Дораэмона этот инструмент наиболее популярный. Он стал популярным за удобство использования: "Благодаря небольшим размерам его можно убрать в карман, при необходимости сразу же взлететь в небо", "Очень удобно, наверное, было бы использовать при походе за покупками".

Помимо этих инструментов было очень много других ответов, например: Телефон-коробка "А что, если бы...", в который, сказав, "А что, если бы мир был бы..." и мир, который Вы задумали, появился; или "Карандаш-компьютер", который автоматически пишет правильные ответы, когда Вы пользуетесь им на экзамене; или "Предварительный дневник", в котором, если написать что-то, то это становится реальностью. А какие инструменты Дораэмона хотели бы Вы?

PART 5 Пожалуйста, продайте это

Покупка и продажа бытовых электротоваров

Пожалуйста, продайте рисоварку

Каёсан

Я ищу рисоварку, чтобы в ней было как можно больше функций. С таймером и функцией быстрого приготовления риса. Хотелось бы, чтобы она еще могла готовить кашу. У меня семья из 4-х человек, поэтому я ищу рисоварку больших размеров. Если до Вас на машине можно доехать в течение часа, то могу забрать её сама. Спасибо, что нашли время прочитать моё сообщение.

Торик 9 Традиционные фестивали

PART 1 Фестиваль продлится до 7-го числа

①

Добрый день. Сегодня мы находимся на фестивале Канадзава Хякумангоку в городе Канадзава, префектура Исикава. Этот фестиваль проводится в честь Маэда Тосиэ - самурайского военачальника, который основал Канадзава, въехав во дворец Канадзава в июне 1583 года. Этот фестиваль проходит каждый год в первый июньский уикенд. Но традиция проводить этот фестиваль началась после войны в 1952 году, поэтому, на самом деле, это относительно новый фестиваль. Но несмотря на это на нём присутствует огромное число людей. Все собрались, чтобы посмотреть главное событие этого фестиваля – парад Хякумангоку. В этом параде участвует множество различных процессий: музыканты, сисимай (танцы львов), Кага-тоби (акробатика пожарных на лестницах), а также процессия людей, одетых в исторические костюмы самураев той эпохи, весь парад растягивается на 4 километра. Другим радостным моментом данного фестиваля является то, что каждый год на главную роль Маэда Тосиэ в этом параде выбирают знаменитого актёра. Образ Маэда Тосиэ, сидящего в доспехах на коне, стал чрезвычайно популярным. А, вот и парад.

②

Привет всем! Сейчас я нахожусь на ярмарке физалиса, которая проходит в токийском районе Асакуса. Сегодня и завтра в храме Сэнсодзи будет проходить празднество. Считается, что если помолиться в храме в эти дни, то это будет приравняться к 46 000 дням молитв, поэтому множество людей собирается здесь. Здесь также есть множество палаток с едой и игрушками. Очень оживлённая атмосфера. И, конечно, так как это ярмарка физалиса, здесь есть физалис. Уличные лавочки, где продаётся физалис в цветочных горшках, выстроились в ряд. Я тоже хочу купить один.

Да, 2500 иен.

Хорошо, один, пожалуйста... итак, я купила самый большой. Красный цвет физалиса прекрасен, не правда ли? Когда я смотрю на эти физалисы, то чувствую, что пришло лето. Они, действительно, часть сезонных традиций лета. Эта ярмарка физалисов продлится 2 дня сегодня и завтра, 9 и 10 июля. Вы тоже обязательно приходите.

③

Добрый день, сегодня мы ведём репортаж из Аомори. Здесь в городе Аомори позавчера, 2 августа начался фестиваль Нэбута. Этот знаменитый фестиваль известен как один из трёх больших фестивалей Тохоку (северо-восток Японии), каждый год его посещают целых 3 миллиона людей. Главным зрелищем фестиваля являются эти колесницы в виде огромных кукол. Если посмотреть вблизи, то они на самом деле огромные, не так ли? Говорят, что они 5 метров в высоту и 9 метров в ширину. Вид сияющих Нэбута во мраке ночи прекрасен, не правда ли? Фестиваль Нэбута также известен своими танцами. Танцоры, которых называют Ханэто, выкрикивают "рассэра, рассэра" и танцуют под аккомпанементную музыку. Что касается этих Ханэто, то любой, кто возьмёт на прокат их костюм, может принять участие в танце. Фестиваль продлится до 7 числа.

④

Привет всем! Сегодня мы хотим представить Вашему вниманию фестиваль из Окаяма под названием Урадзя. Урадзя – это фестиваль, связанный с демоном Ура. На самом деле история об Ура лежит в основе легенды о Момотаро, которая была передана сюда в Окаяма. Главная роль на этом фестивале, который проводится каждый год в первое воскресенье августа и за день до этого в субботу в центре города Окаяма, принадлежит молодым людям. (играет музыка) Различные группы молодых людей, участвующих в параде, носят костюмы, которые они придумали сами и исполняют танцы, которые также придумали они сами. Особенностью данного действия является то, что на их лица наложен грим, изображающий дьявола. История этого фестиваля на удивление коротка, вероятно, она берёт свое начало в 1994 году. Танцы молодых людей очень энергичны. Они возбуждены.

PART 2 И я тоже танцевал

- Эндо: Ой, Рональдо, как долго я тебя не видела! Всё в порядке?
- Рональдо: А, госпожа Эндо, давно не виделись. На самом деле, я ездил в путешествие по Японии, вчера вот только вернулся.
- Эндо: Да? Здорово. Ну как было? В Японии.
- Рональдо: Было ужасно жарко, но очень весело. Я посетил много разных мест и получил самый разный опыт.
- Эндо: Правда? Например?
- Рональдо: Ел много разной японской еды и ходил на горячие источники. Но больше всего мне понравилось на фестивале Аваодори.
- Эндо: Правда? Фестиваль Аваодори. Ты ездил на Токусима?
- Рональдо: Конечно! Я слышал, что этот потрясающий фестиваль не уступает карнавалу в Рио, поэтому решил, что обязательно должен туда съездить.
- Эндо: Да? И как прошло?
- Рональдо: Просто замечательно. Команды профессиональных танцоров исполняли танцы на высоком уровне и очень энергично. Но самым приятным было то, что можно было участвовать в танцевальном параде.
- Эндо: Правда? Ты танцевал? Ого!
- Рональдо: В Рио, если не вступишь в состав команды, то не можешь танцевать на главном карнавале. А на фестивале Аваодори, если немного поучиться танцевать, то любой может принять участие в танце. Они также дадут напрокат хашпи (куртка, которую носят во время традиционных японских празднеств).
- Эндо: Правда?
- Рональдо: Когда я танцевал, было такое ощущение, что все вокруг друзья, атмосфера была просто потрясающая.
- Эндо: "Танцующие—дураки и те, кто наблюдает—тоже. И те, и другие дураки, поэтому, почему бы не танцевать?"
- Рональдо: Да. Праздничная атмосфера пронизывала весь город и все люди то там, то здесь пили и танцевали. И меня угощали большим количеством саке местные жители, которых я не знал. Я смог поговорить по-японски с разными людьми. Было действительно весело и это был потрясающий опыт.
- Эндо: Рональдо, ты определённо похож на человека, который любит фестивали и саке.

PART 3 Самый яркий момент фестиваля

- Покупатель: Пока я живу в Испании, я бы хотела посмотреть какой-нибудь фестиваль или что-то еще. Можете мне что-нибудь посоветовать?
- Волонтер: Дайте-ка подумать. Моя лучшая рекомендация... всё-таки это "Фестиваль огня" "Файяс" в Валенсии.
- Покупатель: Фестиваль огня...
- Волонтер: Фестиваль огня—это празднество, когда сжигают бумажные куклы, которыми украшают город. Этот фестиваль проводится в Валенсии, э... с 15 по 19 марта.
- Покупатель: Правда?
- Волонтер: Бумажные куклы называются "файяс", и есть множество разных типов, начиная от больших и заканчивая маленькими. Самая большая фая больше 30 метров.
- Покупатель: Вот это да?
- Волонтер: Есть также файяс политиков, спортсменов. Во время фестиваля на улицах и площадях Валенсии сотни файяс стоят в ряд.
- Покупатель: Да? Ну, надо же!
- Волонтер: Да, самый яркий момент фестиваля, когда файяс сжигают и они горят вечером в день святого Джозефа, 19 марта.
- Покупатель: А...
- Волонтер: Весь город становится ярко-красным и это действительно производит сильное впечатление.
- Покупатель: Правда?
- Волонтер: Говорят, что когда заканчивается фестиваль, приходит весна.
- Покупатель: Да?

Волонтёр: Однако на этот фестиваль приезжает очень много туристов и, если уж Вы собрались, то лучше забронировать пораньше.

Покупатель: Вот как? Я бы хотела поехать.

PART 4 Первое рождество

Мой возлюбленный американец.

Моё первое Рождество.

Своё первое Рождество я встретила в семье моего возлюбленного. Дом его семьи находится в сельской местности штата Кентукки, поэтому мы провели полностью традиционное Рождество. В доме стояло огромное рождественское дерево и было развешено много украшений. Это была точь-в-точь сцена из Рождественского Музея озера Яманака, которую я видела раньше! Дом семьи моего возлюбленного был на уровне музея!

Итак, канун Рождества. Мы, вместе со всеми, открывали множество подарков, сложенных под рождественским деревом, но это оказалось достаточно тяжело! Не разрешается собрать только свои подарки и открыть их самой. Мы должны были открыть каждый подарок по очереди перед всеми и обязательно прокомментировать его...

Это было примерно так:

"Окей, следующий подарок. Это подарок для Джуди от Дэвида". (открывает) "О, замечательно, красный свитер".

"Когда я ездил на отдых в Европу в октябре, я купил его, потому что подумал, что он тебе подойдёт".

"Спасибо. Когда я поеду кататься на лыжах в следующий раз, я надену его".

"Я так рад, что тебе понравилось".

И так далее. Даже когда ты получал странный подарок, ты должен был сказать что-то вроде: "Ха-ха-ха, это действительно забавно..." или "Это так похоже на тебя, что ты выбираешь подобные подарки". Я очень плохо говорила по-английски, поэтому для меня это было очень тяжело. И это продолжалось и продолжалось, и, мне казалось, что это никогда не кончится.

Если подумать, что собралось 10 родственников и каждый подарил подарок, то 9 умножить на 10 получается 90 подарков! Открывать подарок один за одним и комментировать их занимает уйму времени. К тому времени как мы разобрали половину подарков, канун рождества становился поздним, и мы решили, что на этом всё, и пошли спать.

На следующее утро мы продолжили начатое, но я заметила: "Ой! А что, количество подарков увеличилось?" и оказалось, что эти подарки были от Санты, и подарков стало на 10 штук больше!

И, таким образом, марафон по обмену подарков продолжился.

PART 5 Посещение фестиваля

Дневник путешествий по Японии №6

Я танцевал на фестивале Авадори в Токусима!

А Вы знали, что кто-угодно может принять участие в фестивале Авадори? Они дадут Вам на прокат хаппи и научат, как нужно танцевать, поэтому всё пройдёт хорошо, даже если это Ваш первый раз.

И вот так я решил станцевать на фестивале Авадори.

Когда танцуешь со всеми, загадочные силы захватывают тебя.

Это был поистине высший класс. Было весело.

Я подружился со многими людьми и смог поговорить много по-японски, это был замечательный опыт. Даже просто смотреть на то, как танцуют профессионалы, уже очень впечатляет, но Вам тоже обязательно нужно танцевать! Танцевать обязательно. Хотелось бы как-нибудь поехать туда снова...

翻訳

荒川 オクサナ

Copyright © 2017 The Japan Foundation